

23-5410-Б

ГОСУДАРСТВЕННАЯ АКАДЕМИЯ
ВЕТЕРИНАРНОЙ МЕДИЦИНЫ И БИОТЕХНОЛОГИИ

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«МОСКОВСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ АКАДЕМИЯ
ВЕТЕРИНАРНОЙ МЕДИЦИНЫ И БИОТЕХНОЛОГИИ – МВА
имени К. И. СКРЯБИНА»**

О. В. Чупракова, Г. А. Хакимова

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

**УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ
ПО ОБУЧЕНИЮ ЧТЕНИЮ И ПЕРЕВОДУ СПЕЦИАЛЬНОЙ
ЛИТЕРАТУРЫ ДЛЯ ВЕТЕРИНАРНЫХ ВРАЧЕЙ И
ВЕТСАНЭКСПЕРТОВ**



Москва 2023

23-05410

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«МОСКОВСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ АКАДЕМИЯ
ВЕТЕРИНАРНОЙ МЕДИЦИНЫ И БИОТЕХНОЛОГИИ – МВА
имени К. И. СКРЯБИНА»

О. В. Чупракова, Г. А. Хакимова

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ
ПО ОБУЧЕНИЮ ЧТЕНИЮ И ПЕРЕВОДУ СПЕЦИАЛЬНОЙ
ЛИТЕРАТУРЫ ДЛЯ ВЕТЕРИНАРНЫХ ВРАЧЕЙ И
ВЕТСАНЭКСПЕРТОВ

Москва 2023

УДК 811.111:619(075.8)

ББК 81.432.1+48я73

Чупракова О. В. Английский язык: учебное пособие по обучению чтению и переводу специальной литературы для ветеринарных врачей и ветсанэкспертов / О. В. Чупракова, Г. А. Хакимова. – Москва : ФГБОУ ВО МГАВМиБ – МВА имени К. И. Скрябина, 2023. – 124 с. – Текст: непосредственный.

ISBN 978-5-86341-523-9

Учебное пособие предназначено для обучающихся по специальности 36.05.01 – Ветеринария и направлениям подготовки 36.03.01 – Ветеринарно-санитарная экспертиза и 36.03.02 – Зоотехния. Основной целью пособия является углубление навыков профориентированного чтения и перевода специальных текстов по ветеринарии, ветеринарно-санитарной экспертизе и зоотехнии. Учебное пособие состоит из теоретической части с рекомендациями по переводу специальных текстов, практической части с текстами по ветеринарии, ветеринарно-санитарной экспертизе и зоотехнии и лексико-грамматическими упражнениями, целью которых является закрепление грамматических форм и структур, наиболее характерных для английской специальной литературы, разделов с дополнительными текстами и примерными экзаменационными темами, а также дополнительного справочного материала по ветеринарной терминологии.

Рецензенты:

П. Н. Абрамов – д.б.н, доцент, декан факультета ветеринарной медицины (ФГБОУ ВО МГАВМиБ – МВА имени К. И. Скрябина);

А. А. Васильев – д.с.-х.н., профессор, декан факультета зоотехнологий и агробизнеса (ФГБОУ ВО МГАВМиБ – МВА имени К. И. Скрябина);

В. О. Федоровская – к.ф.н., доцент Института лингвистики и межкультурной коммуникации (ФГАОУ ВО Первый Московский государственный медицинский университет имени И. М. Сеченова Министерства здравоохранения Российской Федерации (Сеченовский Университет)).

Утверждено заседанием учебно-методической комиссии факультета ветеринарной медицины по специальности 36.05.01 – «Ветеринария» (протокол № 6 от 29.03.2023 г.).

Утверждено учебно-методическим советом ФГБОУ ВО МГАВМиБ – МВА имени К. И. Скрябина (протокол № 6 от 25.05.2023 г.).

© ФГБОУ ВО МГАВМиБ – МВА имени К. И. Скрябина, 2023

© О. В. Чупракова, Г. А. Хакимова, 2023

Содержание

ПРЕДИСЛОВИЕ	5
I. ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ	
1.1. Рекомендации по переводу специальной литературы	6
1.2. Практические упражнения на закрепление теоретического материала	10
II. ПРАКТИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ	
UNIT 1. VETERINARY MEDICINE AS A PROFESSION	13
Text 1. The top reasons to become a vet	13
Text 2. How to become a veterinarian in Russia	15
Text 3. Top challenges for veterinary practices	16
Text 4. Some of the key questions to ask your veterinarian	18
Text 5. Starting from day one. OIE seeking to define minimum veterinary competences	21
Text 6. Day one competences	22
UNIT 2. CLASSIFICATION OF ANIMALS. EVOLUTION OF ANIMALS	24
Text 1. Classification of animals	24
Text 2. The theory of evolution	26
Text 3. Viral Genetics and Evolution	27
UNIT 3. CLASSIFICATION OF ANIMAL DISEASES. DIAGNOSIS, TREATMENT AND PREVENTION	29
Text 1. Classification of animal diseases	29
Text 2. Infectious diseases	30
Text 3. Noninfectious diseases	31
Text 4. Zoonotic diseases	32
Text 5. Diagnosis, treatment and prevention – three core areas of veterinary medicine	33
Text 6. Organs and systems of an animal body	37
UNIT 4. VETERINARY AND SANITARY EXPERTISE	41
Text 1. Veterinary and Sanitary Expertise	41
Text 2. The Chair of Parasitology and Veterinary and Sanitary Expertise	43
Text 3. The history of the formation and development of Veterinary and Sanitary Expertise	44
Text 4. Obligations of a veterinarian (veterinary expert) in the area of Veterinary and Sanitary Expertise	46
Text 5. Organisations and agreements in the area of food safety	47
Text 6. Foodborne illnesses	48
Text 7. Food safety	50
Text 8. Three ways of food contamination	51
Text 9. Meat inspection procedures	52
Text 10. Animal by-products	54
UNIT 5. BREEDING OF ANIMALS	55
Text 1. Cattle	55
Text 2. Sheep and Goats	57
Text 3. Horses	59
Text 4. Cattle breeding in the USA	61
Text 5. Parents and their offspring	62
UNIT 6. KEEPING PETS	64
Text 1. Things to consider before breeding cats	64
Text 2. Why breeding dogs is a problem, even if the breeder is «reputable»	66
Text 3. Thinking about getting a pet rabbit?	69
Text 4. Exotic animals as «pets»	

Text 5. 10 reasons why a bird might (or might not) be a good choice for a pet	71
Text 6. 6 things every first-time horse owner should know	73
III. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ТЕКСТЫ ДЛЯ ПЕРЕВОДА	75
Text 1. Definitive diagnosis	75
Text 2. Clinical trial design and access to clinical research studies	76
Text 3. Laparoscopic surgery – what is it?	77
Text 4. Computed tomography methods in the study of the evolution of the brain of birds	79
Text 5. Parasites	80
Text 6. Food safety management system	81
Text 7. Animal health equipment management	82
Text 8. Tick infestation	83
Text 9. Scrapie	85
Text 10. How are gene mutations involved in evolution?	86
Text 11. What is a gene mutation and how do mutations occur?	87
Text 12. Genes and cancer risk	88
Text 13. Clues that natural killer cells help to control COVID	89
Text 14. Growth of viruses	91
Text 15. The future of immunotherapy for canine atopic dermatitis	92
IV. ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЕ ТЕМЫ	94
1. VETERINARY ACADEMY. THE HISTORY OF VETERINARY MEDICINE	94
2. MY FUTURE PROFESSION	96
3. THE 12 ANIMAL ORGAN SYSTEMS	97
4. ETHICS IN LABORATORY RESEARCH	99
5. ANIMAL DISEASES	101
V. ПРИМЕРНЫЕ ТЕСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ	109
VI. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ ПО ТЕРМИНОЛОГИИ	114
1. Термины, относящиеся к определению окраса коров	114
2. Термины, относящиеся к области ветеринарно-санитарной экспертизы	115
3. Названия детенышей животных	116
4. Термины, относящиеся к определению окраса лошадей	117
5. Термины, относящиеся к определению окраса кошек	118
6. Термины, относящиеся к определению окраса собак	121
СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ В УЧЕБНОМ ПОСОБИИ	123